

Grundstock von Operatoren¹

Kompetenzbereich Schreiben

Die folgende Tabelle listet diejenigen Operatoren („глаголы-задания“) nach Anforderungsbereichen auf, die in Aufgaben zum Kompetenzbereich Schreiben häufig vorkommen. Eine vollständige Aufzählung ist nicht intendiert. Auch in Prüfungsaufgaben ist die Verwendung eines Operators, der unten nicht aufgeführt wird, immer dann möglich, wenn aufgrund der standard-sprachlichen Bedeutung dieses Operators in Verbindung mit der Aufgabenstellung davon auszugehen ist, dass die jeweilige Aufgabe im Sinne der Aufgabenstellung bearbeitet werden kann. Die Aufgabenbeispiele in der rechten Spalte haben illustrierenden Charakter. Zudem enthält die Tabelle Zuordnungen der Operatoren zu den Anforderungsbereichen (AFB) I, II und III:

- Anforderungsbereich I: Reproduktion und Textverstehen
- Anforderungsbereich II: Reorganisation und Analyse
- Anforderungsbereich III: Werten und Gestalten

Diese geben an, in welchem Anforderungsbereich die verschiedenen Operatoren jeweils ihren Schwerpunkt haben, wobei die konkrete Zuordnung eines Operators vom Kontext der Aufgabenstellung abhängt.

Anforderungsbereich I

Operator	Erläuterung	Illustrierendes Aufgabenbeispiel	AFB
назвать <i>dt.: nennen, benennen, angeben</i> <i>engl: state</i> указать <i>dt.: nennen, angeben, aufzeigen</i> <i>engl.: point out</i>	кратко представить / перечислить требующуюся информацию	Назовите причины проблем в российском образовании. Укажите на недостатки дистанционной формы обучения.	I
написать (краткое) резюме / содержание резюмировать подытожить <i>dt.: zusammenfassen</i> <i>engl.: sum up / summarize</i>	вкратце изложить содержание чего-либо, сделав вывод или сформулировав заключение	Напишите краткое резюме / содержание текста. Резюмируйте высказанные мнения экспертов. Подытожьте предоставленную информацию о зелёной энергии.	I
описать <i>dt.: beschreiben</i> <i>engl.: describe</i>	дать точное / подробное определение кому- / чему-либо	Опишите внешний вид главного героя.	I

представить <i>dt.: skizzieren, darlegen</i> <i>engl.: outline</i> изложить <i>dt.: darlegen, erläutern</i> <i>engl.: present</i>	кратко и последовательно изложить основные аспекты чего-либо	Изложите точку зрения автора на ... (AFB I)	I
--	--	---	---

Anforderungsbereich II

аргументировать / привести аргументы <i>dt.: begründen</i> <i>engl.: argue</i>	представить доказательства, доводы и вывести заключение	Приведите аргументы из текста, подтверждающие ваш вывод. Аргументируйте свои тезисы ссылками на известные вам работы критиков и исследователей.	II, III
обосновать <i>dt.: begründen, untermauern</i> <i>engl.: justify</i>	привести убедительные доводы для подтверждения чего-либо	Вы директор школы. Обоснуйте ваше решение ввести школьную форму.	II
объяснить <i>dt.: erklären, erläutern</i> <i>engl.: explain</i>	описать что-либо чётко и понятно, указывая или определяя причины	Объясните вашу точку зрения. Объясните одержимость главного героя деньгами.	II
охарактеризовать / дать характеристику <i>dt.: charakterisieren</i> <i>engl.: characterize</i>	описать основные черты, свойства или особенности чего-либо или кого-либо	Охарактеризуйте главного героя в данном отрывке. Дайте подробную характеристику героя / явления.	II
представить <i>dt.: skizzieren, darlegen</i> <i>engl.: outline</i> изложить <i>dt.: darlegen, erläutern</i> <i>engl.: present</i>	кратко и последовательно изложить основные аспекты чего-либо	Представьте ваши аргументы в пользу / против чего-либо. (AFB II) Изложите ваши планы на будущее. (AFB II) Изложите точку зрения автора на ... (AFB I)	I

проанализировать <i>dt.: analysieren</i> <i>engl.: analyse</i>	разобрать, разложить на составные части и сделать вывод	Проанализируйте, как высказывание Шостаковича воздействовало на общество. Проанализируйте, как рассказчик воспроизводит атмосферу внутренней тревоги главной героини.	II
исследовать / рассмотреть <i>dt.: untersuchen, betrachten</i> <i>engl.: examine</i>	назвать и объяснить значение чего-либо	Исследуйте противоположные точки зрения... Рассмотрите все данные за и против.	II
показать на примерах / проиллюстрировать примерами <i>dt.: belegen, detailliert aufzeigen, veranschaulichen</i> <i>engl.: show, illustrate</i>	объяснить или пояснить что-либо наглядным примером	Покажите на примерах способы, которыми школьная жизнь в России отличается от школьной жизни в Германии. Проиллюстрируйте примерами из художественной литературы.	II
проследить <i>dt.: nachzeichnen, genau aufzeigen</i> <i>engl.: trace</i>	изучить во всей последовательности	Проследите развитие отношения между отцом и сыном.	II
сравнить / сопоставить <i>dt.: vergleichen, gegenüberstellen</i> <i>engl.: compare</i>	сопоставить что-либо для выявления сходства / различия, используя конкретные примеры сравнивая, соотнести друг с другом для получения какого-н. вывода	Сравните мнения экспертов, представленные в тексте. Сопоставьте жизненные обстоятельства главных героев.	II

Anforderungsbereich III

оценить / дать оценку <i>dt.: bewerten, einschätzen, beurteilen</i> <i>engl.: assess, evaluate</i>	высказать обоснованный взгляд на характер или качество кого-либо / чего-либо, используя конкретные факты / данные	Оцените важность изучения языков для будущего каждого человека. Оцените успех принятых мер по защите окружающей среды.	III
проинтерпретировать / дать интерпретацию <i>dt.: interpretieren, deuten</i> <i>engl.: interpret</i>	истолковать значение / смысл чего-либо, разъясняя его	Дайте интерпретацию стихотворения Д. Хармса / текста, основываясь на ваши знания.	III

<p>прокомментировать / дать (краткий) комментарий</p> <p><i>dt.: beurteilen, kommentieren, Stellung nehmen</i></p> <p><i>engl.: comment (on)</i></p>	<p>чётко выразить своё мнение о чём-либо (текст, карикатура, высказывание), приводя доводы или доказательства</p>	<p>Прокомментируйте данное высказывание.</p> <p>Дайте краткий комментарий к данной карикатуре.</p> <p>Дайте историко-литературный комментарий к стихотворению.</p>	<p>III</p>
---	---	--	------------

¹ Die Inhalte der Tabelle stimmen weitgehend mit den Operatoren der EPA Russisch (https://www.kmk.org/fileadmin/Dateien/veroeffentlichungen_beschluesse/1989/1989_12_01-EPA-Russisch.pdf) überein. Darüber hinaus wurde auch die mehrsprachige Operatorenliste vom Bildungserver Berlin-Brandenburg (<https://bildungserver.berlin-brandenburg.de/themen/sprachbildung/sprachbildung-schulentwicklung/mehrsprachige-operatorenliste/?L=0>) sowie die Operatoren aus dem Landesabitur 2015 in Hessen (http://2016.hems.de/fileadmin/_migrated/content_uploads/LA15-Operatoren-Russisch.pdf) zu Rate gezogen.